

人民教师肩负着培养祖国建设接班人的重担，任重道远。 —
«Народный учитель строит нацию» — тяжелая ноша.

Отметим случаи намеренной языковой игры путем замены антонимов.

Китайская лексема «рыба» 鱼(yú) омонимична лексеме 餘(yú) — «излишки». Поэтому можно говорить о том, что у китайцев рыба символизирует достаток, а также плодородие и плодовитость. В канун нового года китайцы используют в традиционном пожелании игру омонимов, заменяя «рыбу» на «излишки», при этом выставляя на стол множество рыбных блюд. 年年有餘 — nián nián yǒu yú — год от года иметь излишки (рыбу). Аналогичный пример языковой игры, основанный на замене омонимов, находим в традиционных пожеланиях счастья и удачи. Лексема «бамбук» 竹(zhú) по звучанию напоминает лексему «возносить молитвы, желать» 祝(zhù). В пожеланиях имеем следующую замену омонимов: «祝(竹)君», «祝(竹)福» — «молпо (бамбук — господин) господина, прошу о счастье (бамбук — счастье)».

Можно сделать вывод о том, что ФЕ китайской лингвокультуры выполняют целый ряд прагматических установок, что свидетельствует о богатстве повседневного речевого общения китайцев.

З. А. Кринская

Е. И. Рабинович

Уральский федеральный университет

Богиня поэтов, писателей и ораторов: культ Сарасвати в индо-тибетском буддизме и религии бон

Культ богини Сарасвати широко распространен в индуистских и буддийских странах. Она является покровительницей наук и искусств — музыки, литературы и красноречия, воплощает красоту и изящество. Сарасвати обыкновенно поклоняются люди свободных профессий, студенты и школьники. В современной Индии ее почитают как индуисты, так и последователи буддизма и джайнизма. В Бенаресском университете праздник богини совпадает с днем основания университета, а «статуетки в виде Сарасвати часто служат

различными призами, связанными с успехами в области культуры, литературы и языка, которые вручаются победителям»¹. В Китае она становится великой богиней красноречия и знаний Бяньцайтянь. В Японии в одном из культов она трансформировалась в покровительницу богатства и вошла в число семи божеств синтоизма под именем Бэнтэн (или Бэндзайтэн)². На острове Бали богиня чрезвычайно популярна среди студентов, и ее изображения можно встретить в учебных заведениях. В Непале Сарасвати стала одной из форм богини Тары в пантеоне Ашта-сахасрика-сутры³.

Спецификой культа этой богини является его связь с социальным статусом человека — она больше почитается среди представителей творческих профессий, людей, занимающихся научной и образовательной деятельностью. Изучение культа богини интеллектуалов представляется весьма важным для понимания особенностей культуры стран обширного региона распространения индуизма и буддизма, однако посвященные ему работы малочисленны.

Сарасвати — древняя река в ведической Индии. Один из гимнов Ригведы посвящен Сарасвати (VI, 61), и два обращены к ней и сложно идентифицируемому Сарасвату (VII, 95, 96). Позднее речная богиня отождествляется с богиней Вач, речью, и из воплощения реки она становится богиней — покровительницей красноречия, поскольку журчание воды связывают с речью человека. В послеведийский период Сарасвати — супруга Брахмы: «брахман — слово, означающее заговор, молитву, с которыми отождествляют будущую жену... Брахмы богиню речи Сарасвати»⁴.

В буддизме она становится супругой бодхисаттвы Мудрости Манджушри. Так встречаются изображения четырехрукой Сарасвати, где «одной парой рук она играет на вине, другой обнимает Манджушри»⁵ (ил. 6, 7).

К милости Сарасвати обращаются в различных ситуациях — как к богине красноречия к ней взывают поэты, в этом новом качестве

¹ Ульциферов О. Г. Культурное наследие Индии. М., 2005. С. 76.

² См.: Chandra L. Dictionary of Buddhist iconography. Vol. 11. N. Delhi, 2003. P. 3182.

³ Ibid. P. 3187.

⁴ Куслий О. Н. Божественный женский персонаж в контексте основного ведийского мифа // Религиоведение. 2007. № 1. С. 85.

⁵ Chandra L. Dictionary of Buddhist iconography. P. 3180.

она также становится и покровительницей поэзии. «Прекраснее, чем сияние осеннего полнолуния, с голосом, затмевающим сладчайшие мелодии Брахмы, с разумом, постигнуть который так же сложно, как глубины океана, я преклоняюсь пред богиней Сарасвати»⁶. Она приносит успех интеллектуалам, людям, занимающимся научной деятельностью, наделяя их необыкновенной проницательностью и эрудицией. Буддисты в Индии боготворят ее как покровительницу всех наук и искусств, которая дарует всевозможные эстетические знания, тонкий ум.

Имя Сарасвати упоминается в нескольких китайских версиях буддийских сутр⁷. Наиболее раннее упоминание богини встречается в отдельной главе в первом китайском переводе Сутры Золотистого Света (Суварнабхасоттама Сутра) (417 г.). В сутре богиня обещает защиту и достижение пробуждения всем, кто слушает и оберегает сутру, дарует феноменальную память и способность восполнять отсутствующие, утраченные слова в тексте сутры, понимать неточности. «Если какие-нибудь слова или буквы этой “Священной сутры Золотистого света”, *царицы сутр*, будут утрачены или забыты, я восстановлю все те прекрасные слова и буквы [в памяти] монаха-проповедника Дхармы»⁸.

В тибето-монгольской буддийской культуре культ Сарасвати также приобрел популярность, которую определило включение богини еще в индо-буддийский период в ближайшее окружение двух божеств — боддхисаттвы мудрости Манджушри и Тары. Как супруга Манджушри она дублирует ряд его функций, таких как развитие интеллектуальных способностей, дарование способности к интуитивному постижению, наделяние преданного последователя способностями к чтению проповедей, убеждению оппонента и литературными талантами. Таланты, даруемые Сарасвати, отличаются полутонами.

⁶ The Splendor of an Autumn Moon: the Devotional Verse of Tsongkhapa. Boston, 2001. P. 21.

⁷ См.: Ludvick C. Sarasvati Riverine Goddess of Knowledge : From the Manuscript-carrying vina-player to the Weapon-wielding Defender of the Dharma. Leiden, 2007. P. 145–148.

⁸ Сутра Золотистого Света / пер. с тибет. А. Кугявичуса. URL: http://www.fpmt.org/teachers/zopa/advice/pdf/goldenlightsutra_russian.pdf. P. 39 (дата обращения: 28.05.2012).

Если Манджушри — покровитель литераторов, то его супруга вдохновляет поэтов. Манджушри помогает развить талант логического убеждения, а Сарасвати дарует способность вызвать у читателя слезы.

В пантеоне 21-й Тары Сарасвати выполняет те же функции, но с оттенком магии, характерной для всех форм этой богини. Она помогает развитию остроты интеллекта, дарует *сиддхи* красноречия и способствует развитию артистических способностей, при этом, вероятно, в аспекте способностей очаровывать, завораживать сладкозвучной речью, музыкой, танцем, тем самым позволяя обращать сознание живых существ в нужном направлении⁹. Функциональная специфика культа Сарасвати — дарование поэтического вдохновения — стала причиной популярности этого женственного и отчасти эротического образа в тибето-буддийской монашеской среде. При этом культ Сарасвати, бесспорно, элитарен. Социальная среда, в рамках которой мы его обнаруживаем, — интеллектуальная верхушка монашества.

В монашеской среде Сарасвати являлась объектом поклонения как супруга главного патрона монастырских интеллектуалов. В распространенной в среде школы *гелуг* (доминировавшей в интеллектуальной жизни тибето-буддийского региона с XVI в.) *садхане* «Манджушри — речистого льва» бодхисаттве мудрости поклоняются в союзе с его супругой (*Vadisimha Manjughosa*)¹⁰. Манджушригоша в облики шестнадцатилетнего юноши восседает на лежащем синем льве с оранжевой гривой. Подле него — Сарасвати «с телом синим, как сапфир». «Она полногрудая, веселая и прелестная»¹¹. Молитвенное обращение к супругам функционально почти не дифференцируемо («очищая тьму тупости моего ума, пошли сияние дара мудрости, постигающего теорию Завета и Шастр») ¹², но в обращении к Сарасвати косвенно подчеркивается аспект благозвучной речи.

Манджушри, бесспорно, популярнее своей супруги, что совершенно естественно, поскольку культ Сарасвати получил распространение в рамках весьма узкой социальной группы — среди той части монашества, которая не только читала тексты и заучивала их

⁹ См.: *Намкай Норбу Ринпоче*. Практика Зеленой Тары. СПб., 1997. С. 41–42.

¹⁰ См.: *Chandra L.* Dictionary of Buddhist Iconography. Vol. 8. P. 2161.

¹¹ Тексты для ежедневных практик. М., 2004. С. 118.

¹² Там же. С. 127.

наизусть, но и сама являлась их авторами. Именно для этой группы был актуален культ дарующей поэтическое вдохновение богини мудрости и красноречия. Культ Сарасвати распространен в интеллектуально-артистической среде, поскольку эта богиня призвана покровительствовать не схоластам, но поэтам, ученым, проповедникам, авторам гимнов и славословий, художникам, создателям вдохновляющих на свершения агиографий и автоагиографий. Показательно, что популярная в Тибете санскритская грамматика «Сарасвати» (*санскр.* *Sarasvatī-vyākaraṇa*), представлявшая собой упрощенную грамматику Панини, считалась написанной Анабхути (XIII–XIV вв.), вдохновленным на это самой богиней Сарасвати¹³.

Из тибето-буддийских житий (*gnam thar*) можно почерпнуть недоступную в других группах источников информацию о культе Сарасвати. Так эманацией Сарасвати в традиции тибетской буддийской школы нингма является ученица и супруга Гуру Падмасамбхавы Еше Цогьял. Сама Сарасвати явилась к Еше Цогьял и «одарила ее исключительной памятью. Она даровала ей... способность предвидеть все земные события вместе с божественной интуицией»¹⁴ (ил. 8). Согласно жизнеописанию главного интеллектуала школы нингма и чрезвычайно плодovitого автора Лонгченпы (1308–1363), богиня Сарасвати явилась к нему и в течение недели показывала ему «гору Меру и четыре континента» (т. е. весь буддийский универсум), после чего он обрел интеллектуальную мощь и литературные способности¹⁵. В намтаре Кармапы Ролпе Дордже (1349–1383) сообщается, что он заинтересовался индийской поэзией, и тогда к нему во сне явилась Сарасвати, протянула чашу с кислым молоком и велела его выпить. «Наутро, пробудившись от сна, Ролпе Дордже обнаружил в себе новое качество — способность глубоко понимать поэзию»¹⁶. В агиографии Чже Цонкапы (1357–1419) богиня Сарасвати упоминается чаще обычного, поскольку герой жития за свой выдающийся ум был объявлен

¹³ См.: *Verhagen P. C. A history of Sanskrit Grammatical Literature in Tibet. Vol. 1. Leyden, 1994. P. 117–118.*

¹⁴ *Dowman K. Sky Dancer: The Secret Life and Songs of the Lady Yeshe Tsogyel. Ithaca, 1996. P. 6–7.*

¹⁵ *Dudjom Rinpoche. The Nyingma School of Tibetan Buddhism. Its Fundamentals and History. Vol. 1. Boston, 1991. P. 577.*

¹⁶ *Тринле К. История Кармап Тибета. М., 2009. С. 105–106.*

воплощением бодхисаттвы Манджушри. Сарасвати является к нему, сообщая пророчества, помогая в литературной деятельности, и даже окружающие видят сны о связи Цонкапы с этой богиней¹⁷.

Божества мудрости Манджушри и Сарасвати встречаются и в другой тибетской религии — небуддийской традиции Бон. Божество Мави Сенге (*sMra ba'i seng ge*) здесь соответствует буддийскому Манджушри и почти не отличается от него иконографически. Мави Сенге — «Речистому Льву» как божеству, дарующему красноречие, обыкновенно поклоняются в монашеской среде для увеличения способностей к ведению философских диспутов¹⁸.

Сарасвати в Бонской традиции встречается под своим тибетским именем Янгченма (*dByang can ma*) и изображается играющей на *вине*¹⁹ (ил. 9).

Согласно информации, полученной нами от ламы тибетской традиции бон Геше Шераба Лхундруба, существует три богини с функциями, аналогичными функциям Сарасвати: Джаянг Джальмо (*sGta dbyang ggal mo*), Шераб Лопельма (*Shes rab blo 'phel ma*) и Шераб Джамма (*Shes rab Byams ma*). Джаянг Джальмо («Владычица речи» или «Царица благозвучия») помогает развитию ораторских и музыкальных способностей, дарует своему адепту «ясность ума». Шераб Лопельма («Увеличивающая мудрость ума»), подобно Сарасвати в буддизме, соотнесена с Мави Сенге как его супруга. Шераб Джамма («Прекрасная Богиня Мудрости») — главное воплощение Сатриг Эрсанг (*Sa trig er sangs*). Она изображается держащей у сердца золотую вазу, в которой содержится драгоценный нектар вдохновения поэтов и ученых²⁰. По предположению Геше Шераба Лхундруба, Шераб Джамма является собирательным образом богинь Джаянг Джальмо и Шераб Лопельма.

Согласно бонскому геше Нима Кунчапу, Шераб Лопельма — это одна из восьми форм Шераб Джаммы, и функционально она связана с защитой от еретиков и иноверцев. Поскольку богиня Шераб

¹⁷ См.: *Чже Цонкапа*. Большое руководство к этапам Пути Пробуждения : в 5 т. Т. I. СПб., 1994. С. XXXIX.

¹⁸ См.: *Kvaerne P. The Bon Religion of Tibet : The Iconography of a Living Tradition*. Boston, 1996. P. 37.

¹⁹ См.: *Ibid.* P. 132.

²⁰ *Ibid.* P. 28.

Лопельма приумножает мудрость, знания и интеллектуальные способности, то к ней обращаются для получения ораторских способностей, дара опровержения ложных воззрений и заблуждений, способности доказывать их ошибочность.

林晶

新疆大学

中国传统文化——文字的起源与发展

中华五千年文明史是一部长卷史诗，今天的文明既是传统文化的继承与延续。又充满了对传统文化的改造与批判。中国的文化源远流长，博大精深。预示着中国的伟大和繁荣。

文字，是文明时代的标志，它本身既是一个民族智慧的结晶，又是传统文化信息的工具。世界最古老的文字有三种，即巴比伦的楔形文字、埃及的图画文字和中国的方块字。这三种文字虽然都从图画发展而来，但中国文字的发展却是特殊的，在世界上许多民族都用拼音文字的时候，中国却独立应用了注音文字，表现了中国人与众不同的认知世界的方式。

汉字经过了6000多年的变化，其演变过程主要经过：

甲骨文 → 金文 → 小篆 → 隶书 → 楷书 → 行书

（商）（周）（秦）（汉）（魏晋）草书

在中国文字中，各个历史时期所形成的各种字体，有着各自鲜明的艺术特征。如篆书古朴典雅，隶书静中有动，富有装饰性，草书风驰电掣、结构紧凑，楷书工整秀丽，行书易识好写，实用性强，且风格多样，个性各异。

汉字的演变是从象形的图画到线条的符号和适应毛笔书写的笔画以及便于雕刻的印刷字体，它的演进历史为我们进行中文字体设计提供了丰富的灵感。在文字设计中，如能充分发挥汉字各种字体的特点及风采，运用巧妙，构思独到，定能设计出精美的作品来。

自秦始皇统一，中国文字才逐渐走上了发展的道路，各个时代的文字都有着与众不同独特的民族、民风的内涵，中国的文字史里处处深深地刻着中华儿女的智慧与勤劳。然而，现今有些人对本国文字了解甚少，而对于其他国家的语言文字投入极大的热情，